

## Fragmenten uit de gedichten van Zayna

### Soefi liefde afspraak

Ik heb een geliefde,  
Die ik op afgezonderde plaatsen ontmoet  
Daar aanwezig, ver van de blikken van anderen  
Ik buig me voorover met heel mijn hart  
Om zijn woorden op te vangen  
Woorden zonder vorm of klank ...

*Al Hallaj (858-922)*

### Opstandige liefde

... En vraagt om haar verlangen te stillen  
Ik blus haar vlam met mijn koelte  
Benader haar langzaam en wanneer gerust, drinkt ze  
Van mijn hart, nu verdrongen in de zee van genegenheid

*Jeloul Dakdak (hedendaagse Marokkaanse dichter)*

### Schicht

Een schicht is zijn gezicht  
Wijn is zijn kus  
Zijn gezicht in zijn haren  
Als een maan in haar duisternissen  
Mijn bewaker sliep dronken in  
Bewaakte mij in zijn dromen  
En die ik liefhad overnachtte bij mij  
Gaf mij zijn speeksel te proeven

*Ibn al-Mu'tazz (861-908)*

### Toen hij sierlijk naar voren deinde

Toen hij sierlijk naar voren deinde  
Toen hij sierlijk naar voren deinde  
Betoverde mijn lief ons met zijn schittering  
Zijn blik hield onze ogen gevangen  
Terwijl hij als een buigzame tak naar voren boog...

*Andalusische muwashah*

## Mazamir

... Ik kom je zingen  
Ik kom je toezingen  
Dichtliederen  
Grappige liederen  
Berispende klanken  
Die de houtbossen van stilte in ons binnenste doen branden  
Alle uitspraken van de tot zwijgen gebrachte goden  
Alle zoete woorden  
Alle afgezaagde woorden  
In het kleed van de derwish  
En het gewaad van de keizer  
Ik kom je zingen  
En je zingen

*Abdeslam Misbah (hedendaagse Marokkaanse dichter)*

## Hija Mia

... Mijn lieve kind, mijn dierbare, ach  
Mijn lieve kind, mijn dierbare  
Stort je niet in zee  
Stort je niet in zee  
Mijn lieve kind  
  
De zee is ongenadig  
  
Kijk, hij zal je meevoeren  
Mijn lieve kind

*Andalusische Sefardische*

*Vertalingen: Athea Shawky*

*Hafid Bouazza :Schicht uit het boek 'Schoon in elk oog is wat het bemint'*